



Villava :: Atarrabia



Los vecinos y vecinas de Villava salieron a la calle a celebrar el 825 aniversario de la villa

PLENOS MUNICIPALES [2] ADJUDICADAS LAS 16 OBRAS DEL FONDO ESTATAL DE AYUDAS LOCALES [3] EL AYUNTAMIENTO INFORMARÁ A TRAVÉS DE SMS A QUIEN LO SOLICITE [4] NUEVA ORDENANZA DE TRÁFICO [5] MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS EN LENGUAJE NO SEXISTA [5] JAI BUS A ELIZONDO, ESTELLA Y AOIZ [6] CONVENIO CON EL BETI ONAK [10] VIAJE A LAS TIERRAS BAJAS DEL DUERO [12] ACTIVIDADES DEL GAZTELEKU PARA EL VERANO [14]

Argitaratzailea: Atarrabiako Udala. **Erredakzio Kontseilua:** Pello Gurbindo, Alfonso Úcar, Dabid Bizkai, José Luis Úriz, Charo Fraguas eta José Vicente Urabayen (koordinatzailea). **Argazkia:** Oskar Montero. **Itzulpena:** Kike Diez de Ulzurrun. **Errealizatzailea:** Heda Comunicación. **Inprimatzailea:** Gráficas Ona. **Ale kopurua:** 4.400. **LG:** NA 1223-1996. **Doako banaketa //** **Edita:** Ayuntamiento de Villava. **Consejo de Redacción:** Pello Gurbindo, Alfonso Úcar, Dabid Bizkai, José Luis Úriz y Charo Fraguas y José Vicente Urabayen (coordinador). **Fotografía:** Oskar Montero. **Traducción a euskera:** Kike Diez de Ulzurrun. **Realiza:** Heda Comunicación. **Imprime:** Gráficas Ona. **Tirada:** 4.400 ejemplares. **D.L.:** NA 1223-1996. **Difusión gratuita**

Pleno extraordinario 17 de marzo 2009

Aprobación del convenio urbanístico con los Dominicos para ubicar el instituto comarcal en el solar propiedad de la orden religiosa. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales de la corporación municipal, el Pleno acordó por 15 votos a favor (Atarrabia-Nabai, UPN, AEA-EAE e IU) y 2 votos en contra de PSN-PSOE la aprobación definitiva del convenio con los padres Dominicos para ubicar el instituto comarcal en el solar de los religiosos.

Modificación del PGOU en el solar de los Dominicos para el desarrollo de la actuación urbanística prevista en la zona. La corporación municipal aprobó provisionalmente por 16 votos a favor de Atarrabia-Nabai, UPN, AEA-EAE, IU y Mercedes Sánchez (PSN-PSOE) y 1 voto en contra de José Luis Úriz (PSN-PSOE) la modificación estructural del PGOU en el solar de los Dominicos para la creación de una nueva unidad que albergará el instituto comarcal.

Pleno ordinario 31 de marzo de 2009

Aprobación inicial de la ordenanza de tráfico. En una sesión plenaria a la que no acudieron Saioa Jaime (AEA-EAE) y Mercedes Sánchez (PSN-PSOE), el Pleno aprobó inicialmente por 13 votos a favor (Atarrabia-Nabai, UPN, PSN-PSOE e IU) y 2 en contra de AEA-EAE la ordenanza de tráfico.

Aprobación inicial de la ordenanza de vados. La corporación municipal aprobó inicialmente por unanimidad la ordenanza de vados.

Convenio con la asociación "Jóvenes de Villava/Atarrabiakogazteak.com", conocida como el Consejo de la Juventud. El Pleno aprobó por 9 votos a favor (Atarrabia-Nabai, AEA-EAE e IU), 4 votos en contra de UPN y PSN-PSOE y 2 abstenciones de UPN (Marta Díaz y Francisca Sánchez) el convenio con la asociación "Jóvenes de Villava/Atarrabiakogazteak.com", más conocida como el Consejo de la Juventud.

Moción de Atarrabia-Nabai sobre el ejercicio de la paternidad responsable. El Pleno aprobó por unanimidad una Declaración Institucional sobre el ejercicio de la paternidad responsable presentada por Atarrabia-Nabai con motivo del Día del Padre. Entre los puntos aprobados, el Ayuntamiento se comprometió institucionalmente a trabajar para lograr la implicación de los hombres en el cuidado y reparto de las tareas domésticas y animó a los hombres a que hagan uso de los permisos de paternidad, excedencias y reducciones de jornadas para el cuidado de los menores.

Moción de Atarrabia-Nabai sobre la TDT. En este punto del orden del día se ausentó la edil de UPN Marta Díaz. La corporación municipal aprobó por 10 votos a favor de Atarrabia-Nabai, AEA-EAE, PSN-PSOE e IU y 4 en contra de UPN una moción de Atarrabia-Nabai sobre la TDT.

Pleno ordinario 28 de abril de 2009

Propuesta de convenio con el club deportivo Beti Onak, regulador de las escuelas deportivas municipales de pelota, balonmano y fútbol. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los ediles del Ayuntamiento excepto Rubén Oneca (Atarrabia-Nabai), el Pleno aprobó por 12 votos a favor (Atarrabia-Nabai, UPN y PSN-PSOE) y 4 votos en contra de AEA-EAE e IU el convenio con el club Beti Onak, regulador de las escuelas deportivas municipales de pelota, balonmano y fútbol.

Moción de IU sobre la creación de la entidad metropolitana de la Comarca de Pamplona. La corporación municipal la rechazó con un voto a favor de IU, 7 votos en contra de UPN y PSN-PSOE y 8 abstenciones de Atarrabia-Nabai y AEA-EAE.

Moción de la concejala Saioa Jaime sobre manifiesto "No a la tortura, no a las ilegalizaciones, sí al posible desarrollo de todos los proyectos".

El Pleno rechazó por 3 votos a favor de AEA-EAE, 7 en contra de UPN y PSN-PSOE y 6 abstenciones de Atarrabia-Nabai e IU la moción de la concejala Saioa Jaime sobre sobre manifiesto "No a la tortura, no a las ilegalizaciones, sí al posible desarrollo de todos los proyectos".

Moción de urgencia de David Bizkai sobre la salud laboral con motivo del Día Mundial de la Seguridad y la Salud en el trabajo. La corporación municipal aprobó la urgencia de la moción por 9 votos a favor de AEA-EAE, Atarrabia-Nabai e IU y 7 votos en contra de UPN y PSN-PSOE.

Tras aprobarse la urgencia y en protesta por esta decisión, los ediles de UPN y PSOE abandonaron el Pleno. La moción salió adelante con los votos de los 9 concejales presentes (Atarrabia-Nabai, AEA-EAE e IU).

Pleno extraordinario 7 de mayo de 2009

Aprobación del Plan de Acción Local Agenda 21. En una sesión plenaria en la que no estuvieron presentes los cinco concejales de UPN ni José Luis Úriz (PSN-PSOE), la corporación municipal aprobó por 7 votos a favor de Atarrabia-Nabai e IU y 3 votos en contra de AEA-EAE el Plan de Acción Local Agenda 21.

Osoko bilkura berezia 2009ko martxoaren 17a

Dominikarrekiko hirigintza hitzarmena onetsia, eskualdeko institutua ordena erlijiosoaren orubean kokatzeko. Udaltzatza zinegotzi guztiek parte hartu zuten saioan, osoko bilkurak behin betiko onespena eman zion Aita Dominikarrekiko hitzarmenari, eskualdeko institutua erlijiosoaren orubean kokatzeko. 10 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai, UPN, AEA-EAE eta EB), eta 2 kontra (PSN-PSOE).

HAPOnen aldaketa Dominikarren orubean, inguru horretarako aurreikusia dagoen hirigintza jarduketara garatzeko. Udaltzatza behin-behineko onespena eman zion HAPOnen egiturazko aldaketari, Dominikarren orubeari dagokionez, orube horretan eskualdeko institutua bilduko duen unitate berria sortzeko. 16 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai, UPN, AEA-EAE, EB eta PSN-PSOEko Mercedes Sánchez), eta boto 1 kontra (PSN-PSOEko José Luis Úriz).

Osoko bilkura arrunta 2009ko martxoaren 31

Trafikoaren gaineko ordenantza hasiera batez onetsita. Saioa Jaime (AEA-EAE) eta Mercedes Sánchez (PSN-PSOE) zinegotziek izan ezik, gainerako udalkideek parte hartu zuten osoko bilkuran, Udaltzatza trafikoa arautzeko ordenantza hasiera batez onetsi zuten. 13 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai, UPN, PSN-PSOE eta EB), eta 2 kontra (AEA-EAE).

Pasabideen gaineko ordenantza hasiera batez onetsita. Udaltzatza hasierako onespena eman zion aho batez pasabideen gaineko ordenantzari.

"Jóvenes de Villava/Atarrabiakogazteak.com" elkartearekiko hitzarmena; Gazte Kontseilua esaten zaio. Udaltzatza "Jóvenes de Villava/Atarrabiakogazteak.com" elkartearekiko hitzarmena onetsi zuten; herriari Gazte Kontseilua esaten zaio. 9 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai, AEA-EAE eta EB), 4 boto kontra (UPN eta PSN-PSOE) eta 2 abstentzio (Marta Díaz eta Francisca Sánchez).

Atarrabia-NaBairen mozia aitasun arduratsua inguruan. Aitasun arduratsua erabileraren inguruko Adierazpen Institutuzional bat onetsi zuten aho batez Udaltzatza, Aitaren Eguna zela-eta, Atarrabia NaBai taldeak aurkeztutakoa. Adierazpenaren bidez, Udalak lan egiteko konpromisoa hartu du gizonezkoek etxeko lanetan parte har dezaten; Udalak, era berean, gizonezkoak animatu nahi ditu aitasun-baimenak, lan-eszedentziak eta lanaldi-murrizketak erabiltzera, haurrak zaintze aldera.

Atarrabia-NaBairen mozia TDTri buruz. Eguneko aztergai hau eztabaidatzen ari zirela, UPNko Marta Díaz zinegotziak alde egin zuten. Udaltzatza Atarrabia-NaBai taldeak TDTri buruz aurkeztutako mozia onetsi zuten; 10 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai, AEA-EAE, PSN-PSOE eta EB), eta 4 kontra (UPN).

Osoko bilkura arrunta 2009ko apirilaren 28a

Udalaren pilota, eskubaloi eta futbol eskolak kudeatzen dituen Beti Onak kirol klubarekiko hitzarmen proposamena.

Rubén Onecak (Atarrabia-Nabai) izan ezik, gainerako zinegotziek parte hartu zuten osoko bilkuran, udalaren pilota, eskubaloi eta futbol eskolak kudeatzen dituen Beti Onak klubarekiko hitzarmena onetsi zuen Udalak. 12 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai, UPN eta PSN-PSOE), eta 4 kontra (AEA-EAE eta EB).

EBren mozioa Iruñerriko metropoli-erakundea sortzearen inguruan.

Udalbatzak mozioa atzera bota zuen; mozioaren aldeko boto bat izan zen (EB); 7 kontra (UPN eta PSN-PSOE), eta 8 abstentzio (Atarrabia-Nabai eta EAE-EAE).

Saioa Jaime zinegotziaren mozioa manifestu honen inguruan: "Torturari ez, ilegalizazioei ez, proiektu guztiak garatu ahal izateari bai".

Udalbatzak atzera bota zuen Saioa Jaime zinegotziak aurkeztutako mozioa manifestu honen inguruan: "Torturari ez, ilegalizazioei ez, proiektu guztiak garatu ahal izateari bai". 3 boto izan ziren alde (AEA-EAE); 7 kontra (UPN eta PSN-PSOE), eta 6 abstentzio (Atarrabia-Nabai eta EB).

David Bizkairen premiazko mozioa Lan osasunaren inguruan, Lan Osasunaren eta Segurtasunaren Nazioarteko Eguna dela-eta.

Udalbatzak mozioaren premia onetsi zuen; 9 boto izan ziren alde (AEA-EAE, Atarrabia-Nabai eta EB), eta 7 kontra (UPN eta PSN-PSOE). Behin premiatasuna onetsita, eta erabaki horren kontra protestatzeko, UPNko eta PSOEko zinegotziek Osoko bilkuratik alde egin zuten. Mozioa aurrera atera zen, bertan zeuden zinegotzi guztiek, 9ek, aldeko botoa eman zutelako (Atarrabia-Nabai, AEA-EAE eta EB).

Osoko bilkura berezia 2009ko maiatzaren 7a

Tokiko Agenda 21eko Ekintza Plana onetsita.

UPNko bost zinegotziak eta José Luis Úriz (PSN-PSOE) egon ez ziren osoko bilkuran, Udalbatzak Tokiko Agenda 21eko Ekintza Plana onetsi zuen. 7 boto izan ziren alde (Atarrabia-Nabai eta EB), eta 3 kontra (AEA-EAE).



Adjudicadas las 16 obras del fondo estatal de ayudas locales

El Ayuntamiento ha adjudicado los 16 proyectos que serán financiados con cargo al Fondo Estatal de Ayudas Locales. Las empresas que acometerán las obras son:

EMPRESAS ADJUDICATARIAS	OBRAS	PRECIOS (SIN IVA)
Viaría Aglomerado SL	Obras de pavimentación de varias calles de villava	106.503,28
Harute Construcciones SL	Obras de adecuación de vestuarios del complejo deportivo Martiket	238.009,26
Asfaltos Biurrun SA	Obras de adecuación del camino del cementerio	307.958,71
Mastil Marco Construcciones SL	Obras de adecuación de los vestuarios, el zaguán y la fachada del Frontón Atarrabia	50.707,39
Construcciones Lergaiz SL	Obras de reurbanización y adecuación del paseo cubierto junto al Albergue de Peregrinos	148.998,19
Pronacal SL	Obras de construcción del cierre y del graderío del campo de fútbol de césped artificial	65.602,51
Cki empresa constructora	Obras de diversas actuaciones en los colegios Atargi y Lorenzo Goicoa	66.393,75
JSD Decotecno Txerno SL	Obras de cubrición parcial del patio de la Guardería Amalur	85.190,87
Pronacal SL	Obras de restauración de la chimenea de Onena	12.056,08
Electricidad Villava	Obras de alumbrado público en calle Ermitalde	8.513,40
Tems SL	Obras de reforma de alumbrado público en el Polígono "F"	192.413,60
Jardinería Adaxka SL	Obras de instalación de riego automático en el Polígono "F"	53.661,06
Electricidad Villava	Obras de reforma de alumbrado público en calle Padre Murillo	27.027,00
Tems SL	Obras de renovación del alumbrado público en plaza Miguel Induráin	32.566,78
Jardinería Basoa SL	Obras de reforestación de monte Ezkaba	73.175,73
CKI Empresa Constructora SL	Obras de eliminación completa de un parterre y parcial de otro en la entrada del Colegio Atargi	10.809,95

UDALEI LAGUNTZEKO ESTATUKO FUNTSEKO 16 OBRAK ESLEITUTA. Udalak esleitu egin ditu Udalei Laguntzeko Estatuko Funtzaren kargura finantzatutako 16 proiektuak.

Luz verde a la construcción del instituto comarcal en el solar de Dominicos

El Ayuntamiento ha aprobado definitivamente el convenio con los padres Dominicos para levantar el instituto comarcal en el solar de los religiosos. Junto al centro escolar, el Plan municipal prevé la construcción de 156 viviendas que dispondrán de plazas de aparcamiento en sótano y superficie y una zona arbolada. Para llevar a cabo esta actuación urbanística, el consistorio ha modificado provisionalmente el Plan General de Ordenación Urbana y ha incluido tres de las cuatro alegaciones presentadas durante su periodo de exposición pública. En concreto, el consistorio ha decidido modificar la tipología de las 156 viviendas previstas para aumentar el número de viviendas sociales y ha autorizado el incremento de la superficie comercial (397 m²) para oficinas, siempre que no se conviertan en futuras viviendas. Asimismo, se llevará a cabo un reajuste en las alineaciones de los bloques y se eliminará una plaza de aparcamiento en superficie para conseguir 5 plazas de aparcamiento para minusválidos. La única alegación que ha quedado desestimada ha sido la solicitud de mantener un pozo. La modificación del PGOU deberá obtener el respaldo definitivo del Departamento de Vivienda y Ordenación del Territorio

Aunque todavía no se ha confirmado la fecha de apertura del instituto, está previsto que pueda estar operativo para el curso 2010-2011.

ESKUALDEKO INSTITUTUA DOMINIKARREN ORUBEAN ERAIKIKO DA, UDALAK HALA ONETSITA.

Udalak behin betiko onespena eman dio Aita Dominikarreko hitzarmenari, eskualdeko institutua erlijiosoen orubean eraikitzeko eta, ikastetxearen ondoan, 156 etxebizitza egiteko. Udalak, era berean, Hiria Antolatze Plan Orokorra aldatzea onetsi du behin-behineko, jarduketá hori gauzatzeko; orain, dena den, Lurraldearen Antolamendu eta Etxebizitza Departamentuak jarduketá baimendu beharko du. Oraindik institutua irekitzeko data baieztatu ez bada ere, aurreikusita dago 2010-2011 ikasturterako zabalik egotea.

Proyecto para renovar el césped del campo de fútbol de hierba artificial

Un total de 20 equipos utilizan el campo de fútbol de hierba artificial de Villava para realizar sus entrenamientos o disputar partidos de competición. El uso intenso al que ha sido sometido el terreno de juego durante sus once años de vida ha perjudicado notablemente el césped, que actualmente presenta un estado deficiente para la práctica deportiva. De hecho, las malas condiciones del campo han puesto en peligro la temporada 2009/2010. Ante la urgencia de una actuación inminente y para evitar el cierre de estas instalaciones, el Ayuntamiento ha preparado un proyecto de renovación del campo. El plan, que se llevará a pleno para su aprobación, contempla colocar un nuevo césped artificial, implantar un nuevo sistema de riego y renovar el equipamiento del campo con la adquisición de nuevas porterías de fútbol 11 y fútbol 7, banquillos de suplentes y banderines de córner. Para financiar las obras, cuyo coste asciende a 344.395,45 euros, el consistorio se acogerá a las subvenciones que otorga el Gobierno de Navarra para inversiones en materia de instalaciones deportivas, cuya solicitud ha sido ya tramitada.

SOROPIL BERRIA JARTZEKO PROIEKTUA BELAR ARTIFIZIALEKO FUTBOL-ZELAIAN.

Atarrabiako belar artifizialeko futbol-zelaiak erabilera handi-handia izan du orain dela hamaika urte jarri zenetik hona, eta horrek, jakina, soropilari kalte nabarmena eragin dio. Orain, ez dago batera ongi, eta hara, 2009/2010 denboraldia bera ere arriskuan jarri du. Hori dela-eta, Udalak zelaia berritzeko proiektua prestatu du soropil artifizial berria eta ureztapen sare berria partatzeko; udalak, era berean, futbol 11ko eta futbol 7ko ate berriak, ordezkoen jarlekuak eta kórnerreko banderatoak erosiko ditu. Obren kostua 344.395,45 euro da eta, lanak finantzatzeko, Udalak Nafarroako Gobernuaren kirol instalazioetarako dirulaguntzak eskatzeko asmoa du.

Udalak SMS baten bidez emanen du gorabeheren berri

Udalak teknologia berriak erabili nahi ditu administrazioaren eta auzokideen arteko komunikazioa sustatzeko. Hartara, inork herrian gertatzen diren gorabehera jakingarri orenen gaineko argibidea jaso nahi badu (adibidez, ur-gordaldiak, uholdeak, ibilgailu abandonatuak, etab.) eman diezaiola Udalarri telefono mugikorraren zenbakia, eta Udala SMS bidez jarriko da harekin harremanetan. Zerbitzu berri honen abantailak gozatu nahi dituenak, beraz, eman diezaiola telefono mugikorraren zenbakia Herriarrak Hartzeko Bulegoari, 948 13 66 80 zenbakira deituta edo, bestela, bulegoetara bertara joanda (kale Nagusia, 22). **EL AYUNTAMIENTO INFORMARÁ DE LAS INCIDENCIAS A TRAVÉS DE UN SMS.** Los vecinos y vecinas de Villava que deseen recibir información sobre cualquier incidencia que se produzca en la localidad y que pueda resultar de interés, como riadas, inundaciones o vehículos abandonados, deberán facilitar su número de teléfono móvil al Ayuntamiento y éste se pondrá en contacto con ellos a través de un SMS. Para acogerse al servicio, deberán comunicar su número de móvil a la OAC a través del teléfono 948 13 66 80 o personarse en la propia oficina.



Villava regulará los locales de ocio para jóvenes

El Ayuntamiento está preparando una ordenanza para regular los locales de reunión de jóvenes. Con esta medida, el consistorio busca garantizar un lugar de ocio alternativo, demandado principalmente por jóvenes, y evitar que se produzcan molestias y ruidos a los vecinos de los inmuebles afectados. Para que todos los implicados e interesados en el tema puedan formular sugerencias, el borrador de la ordenanza permanecerá colgado en el tablón de anuncios de la web municipal (www.villava.es) hasta el próximo 15 junio. Los usuarios podrán emitir su opinión rellenando un sencillo cuestionario a través de la red o acercándose a la propia Oficina de Atención Ciudadana para cumplimentar una instancia. El 3 de junio estaba prevista la realización de un encuentro entre Ayuntamiento, jóvenes, propietarios y vecinos con el propósito de consensuar al máximo el texto de la ordenanza. Entre los aspectos que regulará la futura ordenanza se encuentran los servicios mínimos de la bajera, las condiciones mínimas de limpieza, el aforo máximo permitido y las infracciones previstas en caso de incumplimiento de la normativa.

UDALAK GAZTEENTZAKO AISIALDI-LOKALAK ARAUTUKO DITU. Udalak ordenantza bat prestatzen dihardu, gazteek biltzeko eta aisiarako erabiltzen dituzten lokalak arautzeko. Ordenantzaren zirrriborroa ekainaren 15era arte egonen da ikusgai udalaren webaren iragarki taulan (www.villava.es), gaiari buruzko interesa duen auzokide orok bere proposamenak aurkezteko parada izan dezan. Erabiltzaileek, betiere, bi aukera izanen dituzte iritzia emateko: sarearen bidez, galdetegi erraza beteta, edota Herriarrak Hartzeko Bulegora jo eta inprimaki bat beteta.

Nueva ordenanza de tráfico para Villava

El Ayuntamiento ha aprobado inicialmente la nueva ordenanza municipal de tráfico que regula todos los aspectos relacionados con la circulación de vehículos, su estacionamiento, usos de zonas peatonales y normativa relacionada con las bicicletas. Entre las cuestiones que se abordan destacan el acceso a las zonas peatonales y su regulación, que prioriza al peatón frente a los ciclistas, y la preferencia de las bicicletas en las vías e itinerarios señalizados.

Por otro lado, se establece un reglamento sobre estacionamiento de vehículos en la localidad, que incluye las zonas autorizadas para vehículos pesados y para caravanas y remolques que no están enganchados al coche, y las zonas de carga y descarga. Asimismo, se regulariza la concesión de tarjetas para personas con discapacidad, la denuncia de infracciones y la retirada de coches por el servicio de la grúa, incluidos los vehículos abandonados en la vía pública. Por otra parte, también se ha aprobado inicialmente la ordenanza de vados, que regula las condiciones para su concesión y la señalización que deben mostrar en las distintas zonas en las que se ubiquen.

TRAFIKOAREN ETA PASABIDEEN GAINEKO ORDENANTZA BERRIAK ATARRABIAN.

Udalak onespena eman dio hasiera batez trafikoaren gaineko ordenantza berriari. Ordenantzak gauza asko arautzen ditu: ibilgailuen zirkulazioa eta aparkatzea, oinezkoentzako eremuen erabilera eta bizikletekin zerikusia duen araudia. Era berean, pasabideen gaineko ordenantza onetsi da hasiera batez; pasabide-baimena emateko baldintzak finkatzeaz gain, pasabideek behar dituzten seinaleak ere arautzen ditu.



Cursos para personal en atención domiciliaria y búsqueda de empleo

El Servicio de Igualdad acaba de celebrar en la localidad dos cursos destinados a personal de trabajo del Servicio Social de Empleo y del Servicio de Atención a Domicilio.

El primero de ellos se celebró durante los días 6 y 13 de mayo. Tuvo una duración de cuatro horas y, al igual que el año pasado, sirvió para facilitar las herramientas necesarias a estos/as trabajados/as para garantizar la igualdad de sexos a la hora de buscar y acceder a un puesto de trabajo. Por su parte, el curso destinado a las trabajadoras del Servicio de Atención a Domicilio (SAD) finalizó el pasado día 1 de junio, y consistió en una formación para garantizar la igualdad en el trato a las personas para las que se trabaja y que requieren de apoyo y acompañamiento domiciliario.

ETXEZ ETXEKO LAGUNTZAKO ETA ENPLEGU BILAKETAKO LANGILEENTZAKO IKASTAROK. Bertintasun Zerbitzuak antolatuturik, bi ikastaro eman berri dira herrian Enplegu Gizarte Zerbitzuko eta Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuko langileentzako.

Hizkuntza ez-sexistarako jardunbide egokien eskuliburua

Bertintasun Arloak hizkuntza ez-sexistarako jardunbide egokien eskuliburu bat prestatu du, Atarrabiako toki administratiboak erabil dezaten. Agiria, dagoeneko, Intraneten jarria dago: beraz, arlo guztien eskura dago, ezagutu eta aplikatu dezaten.

Hona hemen eskuliburuaren gauzarik nabarmenenak: sexismoak eragindako oker tipikoak zein diren jakitea, komunikazio barneratzaileko estilo egokiak azaltzea eta, azkenik, adibide praktikoaren bidezko gomendioak testuetan nahiz irudietan berdintasunezko tratua emateko.

MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS EN LENGUAJE NO SEXISTA. El Área de Igualdad ha elaborado un Manual de Buenas Prácticas en lenguaje no sexista para ser utilizada por la administración local de Villava-Atarrabia. El documento está ya colgado en la Intranet, por lo que todas las áreas tienen acceso a él y pueden ya conocerlo y aplicarlo. Los puntos fuertes de este manual son identificar los errores típicos derivados del sexismo, estilos adecuados para una comunicación incluyente y recomendaciones con ejemplos prácticos para un trato igualitario en texto e imágenes.

IRUASI S.L.
construcciones de navarra

Rehabilitación de viviendas
fachadas, tejados, portales
Reformas de baños y cocinas

Tel. 669 001 352 Fax 948 310 779
E-mail: iruasi@terra.es

gingko
Asesoramiento &
Desarrollo Personal

948 36 13 49

SOLUCIONES PARA LA VIDA FAMILIAR

Conflictos, problemas educativos, de relaciones

C/Andreszar, 28-30 bajo
Villava-Atarrabia
www.gingko.es

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

OLORIZ

Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



CARNICERÍA
AUTORIZADA PARA
LA VENTA DE
TERNERA DE
NAVARRA

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**

Drogen inguruko argibidea, DBHko 3. mailako ikasleen gurasoentzako

Udalak drogei buruzko dibulgazio-materiala bidali die DBHko 3. mailako ikasleen (15 urte inguruko neska-mutilen) gurasoei, postaz igorritako gutun baten bitartez. Ekimenaren xedea da ahalik eta argibiderik handiena ematea seme-alaben artean drogen kontsumoa prebenitzeko edo kontrolatzeko.

Gutunak dioen bezala, nerabeek beren garapen pertsonalean dituzten erronken artean drogen inguruko erabakiak daude; zalantzarik gabe, une delikatua da eta gurasoen laguntza funtsezkoa izan daiteke. Gutunarekin batera doan informazio-materiala liburu bat da, Drogei Buruzko Plan Nazionalak argitaratu emandakoa. Liburua adikzioa sortzen duten substantziez mintzo da eta, horrez gain, gazteen droga-kontsumoari buruzko datuen taulak ageri dira, Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentuak egindako azken azterlanaren arabera.

Gomendioen artean, gainera, hauxe ere badago: seme-alabekin alkoholari buruz hitz egitea, etsenplua ematea, haiekin luze eta zabal mintzatzea, bai eta mugak eta arauak ezartzea ere. Horrez gain, gutunak ere Interneteko estekak ematen ditu, informazioa euskaraz eta gaztelaniaz dago, eta aukera ere eskaintzen da Udalaren Gizarte Zerbitzu Oinarrikoan hitzordua eskatzeko (tel. 948 13 07 34).

INFORMACIÓN SOBRE DROGAS A PADRES Y MADRES DE ESTUDIANTES DE 3º ESO. El Ayuntamiento ha enviado material divulgativo sobre drogas a padres y madres de estudiantes de 3º de la ESO, chicos y chicas en torno a los 15 años, a través de una carta remitida por correo postal con la idea de facilitar una información lo más amplia posible para prevenir o controlar el consumo de drogas entre sus hijos e hijas.

Concurso fotográfico sobre inmigración e interculturalidad

Dentro de las actividades del Foro Intercultural de Villava, se acaba de convocar un concurso fotográfico sobre el tema de la inmigración e interculturalidad. El plazo de presentación de originales permanece abierto del 15 de mayo al 30 de septiembre. El concurso establece una sola categoría, modalidad color en soporte rígido 40 x 50 cms., con un único premio de 300 euros para la fotografía ganadora. El fallo del jurado se hará público en octubre.

Los trabajos a concurso se pueden presentar en el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, Servicios Sociales o en secretaría técnica de la Fundación Anafe C/ Marcelo Celayeta, 75, Nave A3-2º. La bases del concurso se encuentran en la página Web del Ayuntamiento Villava-Atarrabia y en la de Anafe (www.anafe-cite.org).

Otra de las actividades a destacar del Foro Intercultural es que va a contar con un espacio en la página Web del Ayuntamiento para hacer consultas propias de temas de inmigración. Estas consultas serán atendidas desde la oficina técnica de Anafe-cite.

IMMIGRAZIOARI ETA KULTURARTEKOTASUNARI BURUZKO ARGAZKI LEHIAKETA. Atarrabiako Kulturartekotasunari buruzko Foroaren jardueren artean, argazki lehiaketa bat deitu berri da immigrazioaren eta kulturartekotasunaren inguruan. Jatorrizko lanak aurkezteko epea maiatzaren 15etik irailaren 30era egonen da zabalik. Lehiaketak kategoría bakarra du: koloretan, 40 x 50 cm-ko euskarri zurrunean, eta 300 euroz hornitutako sari bakarra dago argazki irabazlearentzako. Epaimahaiak urrian hartuko du erabakia.



Tarjeteros para jóvenes contra el consumo de alcohol

El Ayuntamiento ha empezado a distribuir material a todos los jóvenes de 16 años de la localidad para evitar el consumo de alcohol o facilitar su control entre este sector de la población. Se trata de un tarjetero que recoge, en castellano y euskera, mensajes y dibujos alusivos variados encabezados con el lema: "Ser quien más bebe de tu cuadrilla tiene tanto valor como ser quien más mea".

La campaña trata de convencer a los jóvenes para que mantengan un criterio personal a la hora del consumo de bebidas alcohólicas, así como para que controlen las cantidades que puedan llegar a ingerir. Además se recoge un cuadro donde se señala la tasa de alcoholemia permitida en función de la veterania del conductor, así como las consecuencias derivadas según sexos (a igual cantidad de ingerencia, las mujeres registran más alcohol en sangre) y situaciones derivadas en caso de estados incontrolados de ingestión (comas etílicos, ambulancias, traslado hospitalares...).

Esta campaña se enmarca dentro del programa de prevención comunitaria del Servicio Social de Base de los Ayuntamientos de Villava. Ezkabarte y Olaibar, con la colaboración del Departamento de Salud del Gobierno de Navarra.

GAZTEENTZAKO TXARTELDEGIAK ALKOHOLA KONTSUMITZEAREN KONTRA. Udala hasia da herriko 16 urteko gazte guztientzako materiala banatzen, alkoholik edan ez dezaten edota herritarren adin-talde horretako alkohol-kontsumoaren kontrola errazteko. Txarteldegi bat da, eta bai euskaraz bai gaztelaniaz, hainbat mezu eta marrazki biltzen ditu, lelo hau goiburu hartuta: "Zure koadrilako edale handiena izateak txizagile handiena izatearen balio bera du".

Jai Bus zerbitzua, Elizondo, Lizarra eta Agoizko festetara joateko

Aurten ere Jai Bus zerbitzua izanen da, gazteak Atarrabiatik nafar herrietako festarik jendetsuenetako batzuetara eramateko: iaizkoan, 16tik 30era urte bitarteko 275 gaztek erabili zuten garraio-zerbitzua. Aurtengoan, hiru irteera egingen dira: uztailearen 25ean, Elizondora; abuztuaren 1ean, Lizarrara, eta abuztuaren 8an, azkenik, Agoitzera. Aurtengoan, gainera, zerbitzua Ezkabartera eta Olaibarrera zabalduko da.

Iazkoan, programa honen ibilbide berria hasi zen eta hainbaten artean antolatutako zen: Gazteria arloa, Gizarte Zerbitzuen arloa (prebentzioarako teknikaria) eta Gazte Kontseilua. Esperientziak arrakasta handia izan zuen bai antolatetari dagokionez bai jendearen erantzunari dagokionez. Bost autobus kontratatutako ziren irteerak egiteko eta bostak ere, hainbat egun aurretik bete ziren. Aurten, zerbitzua finkatu nahi da eta, horretarako, iaiz antolatutako ziren irteerei eutsiko zaie.

Jai Busak hainbat helburu ditu, hona hemen: trafiko-istripu gutxiago gertatzea, kontsumo arduratsua sustatzea, herriko festez era osasungarrian gozatzea eta, azkenik, koadrilaren arteko harremana bultzatzea. Iazko zifrek diote erabiltzaileen % 20 adingabeak direla; hau da, ez dute gidabaimenik. Iazkoan, orribikoak banatu ziren lelo hau goiburu hartuta: "Ez da beharrezkoa edatea, eta edaten baduzu, ipini neurria zure buruari!". Gazteen % 40k irakurri zituen. Aurten ere horrelako kanpaina bat egingen da.

A FIESTAS EN JAI BUS. Vuelve el servicio de Jai Bus a Villava con el fin de llevar a los jóvenes que lo deseen a algunas de las fiestas más multitudinarias de localidades navarras mediante un servicio de transporte al que el pasado año se sumaron 275 jóvenes de entre 16 y 30 años. Este año se han programado tres salidas: el 25 de julio a Elizondo, el 1 de agosto a Estella/Lizarra, y el 8 de agosto a Aoiiz/Agoitz. Además está previsto en esta ocasión extender el servicio a los valles de Ezkabarte y Olaibar.



Taller en el Club de Jubilados. Del 13 de abril al 29 de junio el Club de Jubilados acogió un Taller que, bajo el título de el Reto de la Autonomía, abordó el tema de la dependencia en personas mayores. Además de charlas, hubo actividades para estimular y mejorar los sentidos, ejercicios para mantener un buen estado físico, ejercicios de memoria...

Inscribirse en los programas del IMSERSO, hasta el 20 de junio

Se abre la campaña del Programa de Vacaciones para Mayores 2009/2010 del Imsero. El plazo de inscripción se abrió el 18 de mayo y permanecerá abierto hasta el 20 de junio. Los destinatarios de este programa son todas las personas que se ajusten a uno de los siguientes requisitos:

- Ser mayor de 65 años.
- Ser pensionista de jubilación del Sistema Público de pensiones.
- Ser pensionista de viudedad con edad igual o superior a 55 años.
- Pensionista de invalidez, otras personas prejubiladas y tener en todos estos casos 60 años cumplidos.

El programa incluye viajes entre septiembre de este año y junio de 2010. Los trámites para inscribirse se realizan desde el propio Ayuntamiento de Villava/Atarrabia.

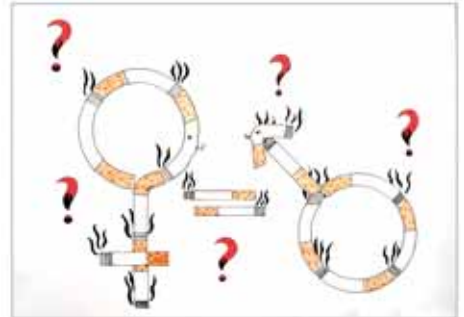
IMSERSOKO PROGRAMETAN IZENA EMATEKO EPEA, EKAINAREN 20RA ARTE. Epea zabalik dago IMSERSOK urtero antolatzen dituen oporaldietan izena emateko, bai iazkoan erretiroa hartu zutenentzako bai lehendabiziko aldiz joan nahi dutenentzako. IMSERSO Adinekoen eta Gizarte Zerbitzuen Institutua da eta Osasun eta Gizarte Politikarako Ministerioaren barruan dago. Epea maiatzaren 18tik ekainaren 20ra arte egon da zabalik. Programaren arbera, bidaiak aurtengo irailetik 2010eko ekainera arte eginen dira. Izena emateko tramiteak Atarrabiako Udalak berak egiten ditu.

Paula Pejenaute, de Ibaialde, ganadora del cartel sobre el tabaco

La estudiante del IES Ibaialde Paula Pejenaute Muñoz ha resultado ganadora del Concurso de Carteles sobre el Tabaco 2009 convocado por el Área de Prevención Comunitaria. El jurado distinguió este cartel al considerar que "ha sabido trabajar muy bien el tema propuesto y tiene una técnica compositiva equilibrada y bien resuelta". El concurso busca sensibilizar a la población escolar de los efectos nocivos del tabaco. En esta ocasión, el dibujo ganador hace hincapié en la idea de que esos efectos nocivos afectan tanto a hombres como a mujeres y en el hábito tan extendido de fumar en el marco de las relaciones sociales.

En el concurso han participado escolares de 2º de ESO de los institutos de Ibaialde y Askatasuna. La exposición de los trabajos se puede visitar en el Centro de Salud de Villava del 25 de mayo al 5 de junio. La entrega del premio se celebró el 27 de mayo en el Salón de Plenos.

IBAIALDEKO PAULA PEJENAUTE, TABAKOARI BURUZKO KARTEL LEHIAKETAN IRABAZLE. Ibaialde BHIko Paula Pejenaute Muñoz irabazlea izan da 2009ko Tabakoari buruzko Kartel Lehiaketan, Gizarte Prebentziarako Arloak deitutakoa. Epaimahaik arrazoi hau eman du kartela nabarmentzerakoan: "proposatutako gaia oso ongi landua dago; konposaketa-teknika orekatua du eta ongi moldatu du".



Curso de jardinería

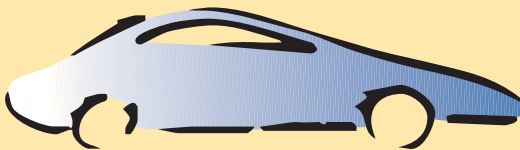
El Ayuntamiento está llevando a cabo un curso de jardinería destinado a personas que pueden acogerse al Empleo Social Protegido. El curso está teniendo lugar, siempre en horario de mañana, en la Casa de Cultura y en los propios jardines de la localidad. La cita es martes y miércoles de 9:30 a 12:30 y jueves de 9:30 a 13:30. El curso tiene una duración de doce clases. La mitad fueron en mayo. En junio, las sesiones para aprender a cuidar los espacios verdes son los días 2, 3, 4, 9, 10 y 11.

LOREZAINZTA IKASTAROA. Gizarte Enplegu Babestuaren programa barruan dauden pertsona batzuk 12 klaseko lorezaintza ikastaroa egiten ari dira, bai Kultur Etxean bai herriko berdeguneetan. Bi deialdi izan dira: bata maiatzean, eta bestea, ekainean.

Contratada una monitora de tajo

El Ayuntamiento ha contratado a una monitora de tajo para organizar y coordinar todas las tareas de las personas contratadas dentro del programa de Empleo Social Protegido. El contrato es a media jornada, tiempo diario en el que esta profesional se está encargando de distribuir cada jornada las tareas del grupo, acompañar en sus funciones a los trabajadores, y supervisar tanto la realización de las actividades como las normas del grupo de trabajo, así como otros aspectos que pueden garantizar el buen funcionamiento del programa. La selección de esta monitora se realizó en abril mediante pruebas selectivas.

ARDURADUN BAT KONTRATATUA. Udalak kontratatu du eta haren lana izanen da Gizarte Enplegu Babestuaren barruan kontratatuturiko pertsonen zeregin guztiak antolatu eta koordinatzea.



Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60

Abierta la inscripción a las colonias urbanas hasta el 10 de junio

El plazo para inscribirse en las colonias urbanas programadas por el Ayuntamiento concluye el próximo día 10 de junio. Las colonias urbanas están dirigidas a niñas y niños de 3 a 12 años de edad y se organizan del 26 de julio al 31 de agosto distribuidas en tres tandas de 15 días cada una: del 16 al 31 de julio, del 3 al 14 de agosto, y del 17 al 28 de agosto. Consisten en la realización de actividades dirigidas y muy variadas de ocio y tiempo libre, en espacios cerrados y abiertos.

El horario de estas colonias urbanas es de lunes a viernes de 9 a 14 horas. Cabe la posibilidad de apuntarse a una o más tandas. Las fechas se podrán elegir siempre que queden plazas libres. Las inscripciones se están haciendo desde el 20 de mayo. El precio es de 25 euros y el pago debe realizarse mediante tarjeta bancaria.

EKAINAREN 10ERA ARTE ZABALIK HIRIKO UDALEKUETAN IZENA EMATEKO EPEA.

Udalak antolatutako hiri udalekuak dira, eta izena emateko epea heldu den ekainaren 10ean itxiko da. Hiriko udalekuak 3tik 12 urtera bitarteko haurrentzako dira eta uztailearen 26tik abuztuaren 31ra irauten dute, 15na eguneko hiru txandetan.

Judit Cervantes y Leire Martínez ganan el concurso de narraciones sobre el alcohol

Judit Cervantes Macaya, del Colegio La Presentación, y Leire Martínez, de Askatasuna BHI, han sido las ganadoras de la primera edición del concurso de narraciones sobre el alcohol, en las categorías de castellano y euskera, respectivamente, convocado por el Ayuntamiento de Villava entre el alumnado de 1º de la ESO. El trabajo de Judith Cervantes, "Una tarde de fiesta", ha sido premiado "porque con buena calidad literaria aborda los efectos a corto plazo del consumo de alcohol desde el ángulo de la solidaridad de la cuadrilla", según el fallo del jurado. La mención especial en castellano ha sido para "Otro mundo complicado", de Yaiza Agüero Roldán, del Colegio La Presentación "porque describe bien la realidad de los inicios del consumo de alcohol".

En la modalidad de euskera el primer premio ha sido para la narración "Nire bihotz zurekin gelditu da eta harekin nire arima", de Leire Martínez, "por su calidad literaria, belleza y fuerza del mensaje". La mención especial ha correspondido a la narración "Mirariren Kezka" de Maider Marsal Olaberri, de Askatasuna BHI, "porque dentro de una buena estructura literaria aporta un mensaje positivo". A este certamen se han presentado 44 trabajos, pertenecientes a estudiantes de 1º de ESO Paz de Ziganda, Askatasuna y Dominicas. La entrega de premios estaba prevista para el 27 de mayo en el Salón de Plenos.

ALKOHOLARI BURUZKO NARRAZIO LEHIAKETA. La Presentación ikastetxeko Judit Cervantes Macaya eta Askatasuna ikastetxeko Leire Martínez irabazle gertatu dira alkoholari buruzko narrazio lehiaketan, gaztelaniako eta euskarazko modalitateetan, hurrenez hurren. Aurten lehendabiziko aldiz egin da, Atarrabiako Udalak DBHko 1. mailako ikasleentzako antolatuta.

Reunión informativa sobre los campamentos de verano

Con el fin de preparar con seguridad el viaje, los campamentos de verano en euskera contarán previamente con la celebración de una reunión informativa, que este año tendrá lugar el día 3 de junio, miércoles, en el Ayuntamiento de Villava/Atarrabia, a cargo de los monitores de las empresas encargadas de gestionar los campamentos: Artelatx y Urtxintxa. Habrá tres charlas según el tipo de campamento al que se hayan apuntado los chavales: Campamento Pirata (destino Pasaia) (17:00 h.), Campamento Naturaleza (destino Alkiza) (17:45 h.) y Campamento Costa (destino Azkoitia) (18:30 h). La parada del autobús que recogerá y traerá a los chavales para acudir al campamento estará, como en años anteriores, en el Polígono Landazabal (aparcamiento del Supermercado DIA). Los horarios de ida y vuelta, respectivamente, son los siguientes: Pasaia (12:30 / 10:45 h.), Alkiza (12 / 10:30 h.) y Azkoitia (12:45 / 11 h.).

A estos campamentos de verano en euskera con destino en Gipuzkoa van a acudir este año unos 65 niños y niñas. El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones, al tiempo que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela.

UDAKO KAMPAMENTUEI BURUZKO

BILERA. Udako euskarazko kanpamentuen inguruko bilera egingen da bidaiari seguritasunez prestatzeko.

Aurtengoan, zehazki, ekainaren 3an izanen da, Udaletxean bertan. Aurreko urteetan bezala, kanpamentura joanen diren neska-multilak bildu eta eramateko geltokia Landazabal industrialdean egonen da (DIA supermerkatuaren aparkalekuan). Hona hemen joan-etorriko ordutegiak: Pasaia (12:30 / 10:45), Alkiza (12:00 / 10:30) eta Azkoitia (12:45 / 11:00).

Voces Mayores. El Club de Jubilados de Villava-Atarrabia ha visto nacer en su seno una nueva coral, "Voces mayores", que viene ensayando en el local desde hace tres meses todos los lunes de 16:30 a 18:30. Se trata de una formación mixta que cuenta hasta el momento con 25 cantores, dirigidos por Eugenia Echarren, solista de la Coral San Andrés. Están abiertos a nuevas incorporaciones. Esperan poder tener repertorio listo para las fiestas de Villava.



**UDAN ERE
EUSKARAZ
JANTZI
EL EUSKERA VISTE**



Iruñea 948 22 22 46
Berañain 948 18 83 25
Atarrabia 948 33 26 60
Mendillorri 948 16 24 39
Ermitegaita 948 18 83 25

www.ikanet.net

Xakea, txirrindularitza eta pilota, 825. urteurrenean

Kirolak ere bere tarte izan zuen joan den maiatzaren 1ean, Atarrabia sortu zeneko 825. urtemugaren ospakizunean. Eguneko kirol eskaintza afizionatuentzako xakea, txirrindularitza eta eskupilota izan zen. Xakea berria da era horretako ekitaldietan eta jende asko hurbildu zen huraxe ikustera, partidak atari zabalean egin baitziren.

Eskupilotari dagokionez, hona hemen emaitzak: Alebinetan: Jiménez – Bidaurreta (Beti Onak c) bikoteak 18 eta Astudillok – Azkonak (ardoi b) 15; Infantiletan: Marañoñ – González bikoteak (Beti Onak b) 6 eta Burguik – Maciasek (Mendillorri) 18; Seniorretan: Vidan – Pina bikoteak 13 eta Berroguik – Rekaldek 22; Seniorretan: Alegriak – Iriartek 20 eta Irigoien – Arraztoa bikoteak 22.

Atarrabiako Txirrindularitza Klubak, bere aldetik, federatutako txirrindularitza eskolentzako lasterketa bat antolatu zuen, bi modalitatean antolatu ere: ginkana eta lerroan. Lehen modalitatean, hasberrien kategorian, Jon Aragon (Atarrabiako Txirrindularitza Kluba izan zen irabazlea: alebinetan, Eneko Aramendia (Burunda), eta infantiletan, Mikel Agerre (Aranguren). Beste modalitatean berriz, Claudia Úriz (Aranguren) promesetan: Julen Otxoteko (Aralar) hasberrietan; Eneko Aramendia (Aranguren) alebinetan, eta Adur Etxezarreta (Club Aizon) infantiletan.

DEPORTE EN LA CELEBRACIÓN DEL 825 ANIVERSARIO DE VILLAVA. El deporte se sumó al programa de actos del 825 aniversario de la villa el pasado 1 de mayo. Hubo un encuentro de ajedrez al aire libre, una carrera ciclista y una competición de pelota mano.

Verano en Martiket

El polideportivo Martiket ofrece este verano un amplio abanico de actividades para público infantil (hasta 16 años) y adulto organizadas en dos tandas: la primera, del 16 de julio al 4 de agosto; y la segunda, del 10 de agosto al 28 de agosto. La oferta de actividades infantiles cuenta con tres modalidades deportivas: natación, tenis y waterpolo, mientras que los adultos dispondrán de clases de pilates, multiaerobic, ciclo indoor y aquagym. Todas las actividades se impartirán de lunes a viernes. Las clases para niños son por la mañana, salvo Waterpolo (tardes, de 17 a 18 h). Para adultos hay horarios de mañana y tarde, a excepción de Pilates, programado sólo en horario vespertino (18 a 19 h). En el caso de la natación existen diferentes niveles y los monitores son bilingües (castellano y euskera). En tenis se han programado dos grupos por edades (de 6 a 9 y de 9 a 12 años). Waterpolo está programado para chavales entre 12 y 16 años.

Las inscripciones pueden realizarse del 15 al 20 de junio en el caso de abonados. Los no abonados, del 22 al 24 de junio. El horario para tramitarlas es de 9:30 a 21:30 h. en la recepción de las piscinas Martiket. Los precios para abonados varían entre los 24 euros y los 46,90 euros. Para no abonados, entre los 31,20 euros y los 60,97 euros. Más información en el 948-334920.

Además Martiket ha fijado unos bonos especiales para el mes de junio de mañana (10:30 a 11:30 h) y de tarde (20 a 21 h), que permiten acudir a una actividad deportiva diferente para cada día de la semana (de lunes a jueves): lunes, tonificación; martes, pilates; miércoles, aquagym; y jueves, ciclo indoor. El precio del bono es de 25 euros para abonados y de 32,50 euros para el resto. Los bonos se pueden comprar en la misma recepción de Martiket.

UDAKO JARDUERAK MARTIKETEN. Jarduerak haurrentzako (16 urtera arte) eta helduentzako izanen dira, bi txandatan banaturik: lehenbizikoa, uztailaren 16tik abuztuaren 4ra; eta bigarrena, berriz, abuztuaren 10etik abuztuaren 28ra. Haurrentzako eskaintza barruan igeriketa, tenisa eta waterpoloa emanen dira: eta helduentzako, berriz, pilates, multiaerobic, indoor zikloa eta aquagym.

Jornada con entrada libre al rocódromo, el 14 de junio

Los vecinos de Villava podrán disfrutar de una Jornada con Entrada Libre al rocódromo de Berrioplano el próximo día 14 de junio de 10:30 a 13:30 horas y de 17:00 a 20:00 horas. La propuesta consiste en entrada libre al local, acceso al boulder en planta baja, dumping, cinta de equilibrio, ping-pong y acceso a la zona de escalada y alquiler gratuito del material para los que sepan escalar.

Se ofrece además la posibilidad de escalar con monitor durante una hora con un coste de 3 euros por persona. Los monitores estarán disponibles para que las personas que lo deseen aprendan a asegurar sin coste alguno, de forma que luego puedan realizar la maniobra con sus propios acompañantes.

Los interesados en realizar la actividad de escalada con monitor deben llamar al 948334920 el viernes 5 de junio, e inscribirse en alguna de las siguientes horas: de 10:30 a 11:30, de 11:30 a 12:30, de 12:30 a 13:30, de 17:00 a 18:00, de 18:00 a 19:00 y de 19:00 a 20:00.

SARRERA LIBREKO EGUNA ROKODROMOAN, EKAINAREN 14AN. Atarrabiako aukozide-ek sarrera libreko eguna izanen dute Berriobeitiko rokodromoan datorren ekainaren 14an, 10:30etik 13:30era eta 17:00etatik 20:00etara.

Las Escuelas Deportivas Municipales despiden el curso con diferentes actividades

Con el fin de despedir el curso 2008/09, las escuelas deportivas municipales de Villava han organizado un programa de actividades, ya en marcha. Además de estas actividades, el día 6 de junio tendrán lugar tres cursos monográficos en las instalaciones de Martiket dirigidos a todos alumnos/as de las escuelas deportivas municipales. Los cursos, así como el horario de inicio, son: lanzamiento de jabalina (10:30 h.), tenis-pádel (11:15 h.) y carrera de triatlón (12:00 h.).

La escuela de balonmano va a realizar un viaje el fin de semana del 27 y 28 de junio a Villanua, donde, además de jugar partidos amistosos contra un club de Jaca, harán una actividad de rafting en el río Gállego y otras actividades en el entorno natural.

La escuela de fútbol va a organizar y participar en torneos cuadrangulares con equipos de la comarca. Serán los fines de semana del 23 y 30 de mayo y el 6 de junio. Además, el 13 de junio, los cadetes jugarán un partido contra los monitores de la escuela. Las escuelas de atletismo, natación, psicomotricidad, pelota y patinaje tenían previsto hacer una merienda para despedir el curso coincidiendo con el último día de clase, los días 27, 28 y 29 de mayo.

Las escuelas de judo, gimnasia artística y escalada organizaron sus propias exhibiciones ante los padres y posteriormente una merienda. En concreto, los judokas hicieron una exhibición el día 25 de mayo en el gimnasio Martiket y una merienda el día 27 de mayo. Los escaladores hicieron la exhibición y la merienda el día 28 en el rocódromo del polideportivo Hermanos Indurain. La escuela de gimnasia artística hizo lo propio el día 29 de mayo.

DENBORALDI BUKAERA UDALAREN KIROL ESKOLETAN. Atarrabiako udalaren kirol eskolek hainbat jarduera antolatu dituzte 2008/09 denboraldiari bukaera emateko: dagoeneko, jarduera horietako batzuk hasiak dira. Jarduera horiez gain, ekainaren 6an hiru ikastaro monografiko egingen dira Martiket instalazioetan, udalaren kirol eskoletako ikasle guztiei zuzenduta. Hona hemen ikastarok, bai eta hasierako orduak ere: xabalina-jaurtiketa (10:30); tenisa-paddela (11:15) eta triatlói lasterketa (12:00).

economía solidaria

ECOS
LIVERTY



otra economía *eees* posible

Economía solidaria, ética y ecológica

empresas solidarias comercio justo
consumo responsable banca ética

www.economiasolidaria.org

Chapitela
GRUPO PROMOTOR INMOBILIARIO

PLAZAS DE APARCAMIENTO
[EN LA PLAZA CONSISTORIAL]

FACILIDADES DE PAGO

BUEN PRECIO

INFORMACIÓN:

INMOBILIARIA CHAPITELA | 948 211 514
Av. Pío XII, 8. Pamplona



Medio millar de chavales participaron en el Torneo Interescolar del Hiru Herri

Medio millar de estudiantes de Primaria de los colegios de Burlada, Huarte y Villava han participado en el cross que puso fin, el pasado 13 de mayo, al XVII Torneo Interescolar, organizado por el club Hiru Herri. En esta jornada participaron todos los cursos de Educación Primaria (de 1º a 6º) de los colegios de Burlada, Villava y Huarte, que desde el 11 de marzo se han dado cita todos los miércoles (cada miércoles un curso) en este torneo. Como broche final hubo entrega de medallas y trofeos a los colegios participantes y una merienda para sus estudiantes. De los 497 participantes, 265 eran chicos y 232 chicas.

Los primeros puestos por categorías femenina y masculina fueron, respectivamente, los siguientes, así como la distribución de participantes: 1º Primaria (118 participantes): Anastasia Liras Ariño (Hilarión Eslava, de Burlada) y Martín Fernández Santos (Ermitaberri, de Burlada); 2º Primaria (132 participantes): Uxua Modrego López (Hilarión Eslava, de Burlada) y James Barona Suaza (Lorenzo Goicoa, de Villava); 3º Primaria (92 participantes): Sara López Gorri (Virgen Blanca, de Huarte) y Asier Torrecilla Soto (Atargi, de Villava); 4º Primaria (69 participantes): Suyapa Pérez Urretavizcaya (Atargi, de Villava) y Gregory Gustavo Muñoz Cardenes (Hilarión Eslava, de Burlada); 5º Primaria (47 participantes): Rosa Cruz Checa (Lorenzo Goicoa, de Villava) y Javier Sánchez Molina (Hilarión Eslava, de Burlada); y 6º Primaria (59 participantes): Zuriñe Chocarro de la Fuente (Ermitaberri, de Burlada) e Ivan Alberto Yunga Daquilema (Hilarión Eslava, de Burlada).

Del resto de clasificados (segundos y terceros puestos), 6 eran escolares de Hilarión Eslava (Burlada) (Rubén

Peña Anchordoqui, Oihane Almingol Martínez, Iñaki Modrego López, Jesús Valentín Sandoval Ascencio, David Jiménez y Jesús Pérez), 6 de Atargi (Villava) (Jon Lasarte Pozo, Julen Aitor Arregui Echeverría, Saioa Ganza Adot, Maialen Ayesa Larraneta, Ana Esparza Rodríguez y Uxue Ciriza Barandiaran), 4 de Virgen Blanca (Huarte) (Irati Ahechu Leache, Julen Martiarena Tihista, Marina San Miguel Esain y Ohian Vidaurreta Urquía), 3 de Ermitaberri (Burlada) (Aitor Sola Larragueta, Amaia Iriarte Larralde y Paula Roncal Beraza), 3 de Regina Pacis (Burlada) (Kevin Robles Zubiate, Ainhoa Sagardoy Contín e Irune Santesteban Olin), y 2 de Notre Dame (Burlada) (Maite Huarte Peg y Xabier Hidalgo Alcalá).



BOSTEHUN NESKA-MUTIL INGURU HIRU HERRI ESKOLARTEKO TXAPELKETAN. Burlada, Uharte eta Aurrabiako ikastetxeetako bostehun bat ikasle aritu ziren joan den maiatzaren 13an XVII. Eskolarteko Txapelketari bukaera eman zion kroasean, Hiru Herri Klubak antolatutik. Ikasle guztiak Lehen Hezkuntzakoak izan ziren. 497 lasterkarietatik, 265 mutil aritu ziren eta 232 neska.

Convenio con el Beti Onak

El Ayuntamiento ha firmado recientemente un convenio con el Club Deportivo Beti-Onak con el fin de regularizar la gestión de las escuelas deportivas de pelota, balonmano y fútbol, impulsadas por este club, presente en la localidad desde hace más de medio siglo.

Por este acuerdo, el Beti Onak se compromete a colaborar en la gestión de las tres escuelas deportivas mencionadas con el número de equipos o grupos e instalaciones que le sean fijados por el Ayuntamiento. El Club aportará su metodología y medios personales, según los criterios municipales y manteniendo la normativa y los objetivos generales de estas escuelas.

El texto del convenio recoge pormenorizadamente las actuaciones que deberá realizar el Beti Onak, así como los compromisos del Ayuntamiento, entre los que figuran el fijar los criterios de funcionamiento, subvencionar cursos de formación para los entrenadores y mantener estables los precios de las escuelas deportivas.

El Club Beti Onak se compromete anualmente a realizar y presentar una memoria al Ayuntamiento con todas las actividades realizadas y una propuesta del programa de actividades para la temporada siguiente.

HITZARMENA BETI ONAK KLUBAREKIN. Udalak berrikitan hitzarmena sinatu du Beti Onak Kirol Klubarekin, klub horrek bultzatutako pilota, eskubaloí eta futbol eskolen kudeaketa arautzeko. Kluba duela berrogeita hamar urte baino gehiago sortu zen gure herrian. Hitzarmenaren arabera, Beti Onak Klubak aipatu hiru eskolen kudeaketa laguntzeko konpromisoa hartu du, betiere Udalak finkatzen dizkion talde kopuru eta instalazioen bidez, eta udal irizpideekin bat. Klubak bere metodologia eta giza baliabideak jarriko ditu eskura, eta eskolen araudiari eta helburu orokorrei eutsiko die.

Dos desfibriladores en zonas deportivas y Policía Municipal

El Ayuntamiento ha adquirido dos desfibriladores, que han sido colocados en instalaciones y lugares públicos de la localidad. A partir del mes de junio el Ayuntamiento dispondrá de tres desfibriladores, ubicados en lugares estratégicos. Concretamente, en la piscina cubierta Martiket, polideportivo Hermanos Indurain y en los locales de la Policía Municipal. Estos aparatos, cuyas adquisiciones han sido subvencionadas por el Gobierno de Navarra, permiten actuar con celeridad en caso de paros cardiacos.

Este nuevo servicio sólo puede ser utilizado por personal autorizado. Se trata de quince empleados del servicio de deporte y policía municipal, por parte del Ayuntamiento, y de otras cinco personas, por parte de la empresa MasquatroS.L. (gestora de las instalaciones deportivas). Todas ellas han realizado cursillos de capacitación para el manejo de estos aparatos que pueden llegar a salvar vidas humanas en situaciones de urgencia.

DESFIBRILADOREAK KIROL EREMUE TAN ETA UDALTZAIN-GOAN. Udalak bi desfibriladore berri erosi ditu. Ekañetik aurrera, Udalak hir u desfibriladore izanen ditu eskura, hirurak toki estrategikoetan paratuak. Zehazki, Martiket igerileku estalian, Indurain anaiak kiroldegian eta Udaltzaingoa rean egoiztan.

Eskalatazailleak arrakastatsu, Nafarroako Kirol Jokoetan

Atarrabiako Udalaren Eskalada Eskolako neska-mutilak oso emaitza onak lortu dituzte Nafarroako Kirol Jokoetan. Hasteko eta bat, finalera iristea lortu zuten, maiatzaren 30ean jokatzeko zena, hau da, aldizkariaren ale honen itxieraren ondotik. Lehiaketa honetako eskalada proba guztiak Berribeitiako "Rocopolis" rokodromoan jokatu dira.

ÉXITO DE LOS ESCALADORES EN LOS JUEGOS DEPORTIVOS DE NAVARRA. Los chicos y chicas de la Escuela Municipal de Escalada de Villava han venido obteniendo muy buenos resultados dentro de los Juegos Deportivos de Navarra. De entrada, consiguieron llegar a la final, que estaba prevista para el día 30 de mayo, fecha posterior al cierre de este número de la revista. Todas las jornadas de esta competición a nivel provincial se han celebrado en el "Rocopolis" de Berrioplano.

Atarrabiarrak hirugarren judon, infantiletan

Herriko Maria Antoña eta Amaia Villoslada aukozkideek hirugarren toki a eskuratu zuten joan den maiatzaren 10ean, Nafarroako Kirol Jokoetan, infantiletan. Jokoak Tuteran egin ziren, hir u fasetan egin ere: zehazki, martxoaren 15ean, apirilaren 5ean eta maiatzaren 10ean. Fase bakoitzean lortutako tokiaren arabera, puntuazio jakin bat lortzen zen eta, puntu guztiak batuta, azken sailkapena lortzen zen. Nabarmendu behar da bi kirolari gazte-gazte horiek lehendabiziko aldiz aritu direla infantiletan; beraz, meritu handikoa da hirugarren gelditu izana.

TERCERA POSICIÓN DE CATEGORÍA INFANTIL EN JUDO. Las niñas María Antoña y Amaia Villoslada, vecinas de la localidad, obtuvieron el pasado 10 de mayo la tercera posición en los Juegos Deportivos de Navarra en categoría Infantil.

Amplia programación cultural para este verano

El Servicio de Cultura ha organizado una amplia y variada programación para este verano con actividades culturales que incluyen cine al aire libre para diferentes públicos, espectáculos de calle, talleres infantiles y una biblioteca que, aprovechando el calor, se acerca también a las piscinas municipales.

Los jueves y los domingos de agosto nos traerán **cine al aire libre** en sesiones infantiles, juveniles y para adultos. El día 2, cine infantil: "Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal". Día 6, cine juvenil con la oscarizada "Slumdog Millionaire" (8 Oscars). Día 9, sesión para adultos: "Los girasoles ciegos" (Premio Goya al mejor guión adaptado). Día 13, sesión infantil: "La Momia: la tumba del emperador Dragón". Día 16, sesión juvenil: "Gran Torino". Día 20, sesión adultos: "Mi nombre es Harvey Milk" (2 Oscar). Día 23, sesión infantil en euskera: "Cotte". Día 27, sesión juvenil: "Che: El argentino" (2 Goyas: actor protagonista, dirección artística. Cannes: mejor actor). Día 30 sesión adultos: "Camino" (6 Goyas). Todas las películas se proyectarán en el Parque de la Paz y comenzarán sobre las 22-22: 20 horas, según vaya anocheciendo.

Los **espectáculos de calle** se han programado para los días 21 y 28 de agosto, coincidiendo con los dos últimos viernes de ese mes. La cita es a las 20 horas en la Plaza Consistorial. El día 21 llegará "Trampoline Misión 3", a cargo de Cirqu'lation Locale. Se trata de un espectáculo circense, protagonizado por tres artistas belgas, energético y arriesgado gracias a una combinación única de saltos acrobáticos, impresionantes caídas sobre una cama elástica gigante, malabares y teatro de calle. Bajo el pretexto "el cielo es el límite" se lanzan y vuelan por el aire. No saben estar juntos ni tampoco separados. Tan pronto se retan uno al otro para ver quien llega más alto, como realizan saltos de la manera más armoniosa.

El día 28 se pondrá en escena "Spanish blod. Sangría", a cargo de Azar Teatro. Es un espectáculo urbano basado en Carmen, de Marimée, que juega con los tópicos de la hombría, el honor y la tentación. Toreros, cigarreras y sargentos de dragones en patines aparecen en escena, poniendo en solfa los más tradicionales tópicos patrios. ¿Quién lleva los pantalones? ¿Y quién los cuernos? Nada es lo que parece. El espectáculo se alimenta de la estética del exceso y rinde homenaje al coreógrafo Lindsay Kemp y al dibujante Nazario, maestros de la ambigüedad sexual.

Al igual que en años anteriores, la **Biblioteca Pública** amplía sus servicios en las Piscinas Municipales, manteniendo la atención al público en la Biblioteca de la Casa de Cultura (de 8:30 a 14:30 horas). Se ofrecen los servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos, del 3 al 31 de Agosto. El horario es de 16:30 a 20 horas. El lugar, el Complejo Deportivo Martiket.

La propuesta de **talleres infantiles** para el verano se puede ver al detalle en la agenda (última página).

KULTUR PROGRAMAZIO ZABALA UDARAKO. Kultur Zerbitzuak programazio zabala eta mamitsua antolatatu du uda honetarako. Era askotako ekitaldiak izanen dira: esaterako, aire zabaleko zinema saioak adin guztietarako, haurrentzako tailerrak eta udalaren igerilekuetan jarriko den liburutegi bat.



Cofradía del Relleno. La Cofradía del Relleno celebró su encuentro anual el pasado domingo 5 de abril en el espacio escénico. Los cofrades de honor fueron Begoña Sanzberro, Álex Múgica, Pantxo Egozkue y la Coral San Andrés.



Teatro infantil en la semana de Pascua. Kukubiltxo representó "Kukubeltxo" el día 15 en euskera y el 16 en castellano.



Semana de animación a la lectura. Además de cuentacuentos, en la imagen, la semana de 21 al 25 de abril los niños y niñas disfrutaron de una amplia oferta de actividades relacionadas con la lectura.



Mercado medieval. El domingo 3 de mayo se celebró el Mercado medieval, que como en ediciones anteriores movilizó a multitud de vecinos y vecinas. Participaron más de cuarenta artesanos y actuó el cuadro de danzantes de Ochagavía.





Viaje a Zamora, Toro y Tordesillas, del 18 al 20 de septiembre

El Servicio de Cultura ha organizado para los días 18, 19 y 20 de septiembre un viaje cultural a Zamora, Toro y Tordesillas, tras las huellas del románico y del mudéjar en tierras bajas del Duero. La visita se enmarca en la comarca de Tierras del Pan y Vino, que toma su nombre de la abundancia de cereal y uva con que la tierra regala a sus habitantes. El precio por persona es de 185 euros. El plazo de inscripciones es del 8 al 26 de junio (de lunes a viernes, de 16 a 21 horas, en la Casa de Cultura). Se hará por orden de inscripción y tan sólo está abierto para personas empadronadas en Villava-Atarrabia. En caso de no cubrirse todas las plazas durante el período de inscripción podrán apuntarse, a partir del 29 de junio, personas no empadronadas en Villava. El Duero, inspirador de poetas como Machado, es el eje estructurador de la geografía y el paisaje de Castilla-León. Zamora, Toro y Tordesillas fueron tres importantes ciudades fronterizas a los pies del Duero que conservan en la actualidad importantes monumentos románicos y mudéjares.

BIDAIA DUERO BEHEALDEKO LURRALDEETARA, IRAILEAN. Kultur Zerbitzuak antolatuturik, kultur bidaia egingen da irailaren 18, 19 eta 20an Zamora, Toro eta Tordesillas aldera, arte erromanikoaren eta mudéjarren aztarna baliosak ikusteko. Duero behealdeko bazterrek bisitatuko dira: Tierras del Pan y Vino esaten zaion eskualdean, hain zuzen ere. Izan ere, lur emankorrak dira bai zerealetan bai mahastietan, eta hortik heldu da izena. Lagun bakoitzak 185 euro ordaindu beharko ditu. Izena emateko epea ekainaren 8tik 26ra (astelehenerik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, Kultur Etxean), hurrenkera zorrotzari jarraikiz eta Atarrabian erroldatutako lagunentzako baiziki ez. Epe horretan toki guztiak betetzen ez badira, Atarrabian erroldatuta ez dauden lagunentzako aukera izanen da: ekainaren 29tik aurrera, zehazki.

En Zamora, denominada "ciudad del románico" encontraremos un importante patrimonio arquitectónico en el que destaca su Catedral, una de las más vanguardistas de la España del siglo XII, y la iglesia de la Magdalena, una de las más galanas y elegantes entre las iglesias románicas zamoranas. En Toro, admiraremos un importante trazado urbano, constituido por un conjunto de iglesias mudéjares y edificios civiles, y visitaremos su voluminosa Colegiata románica, cuyo cimborrio destaca entre los denominados "cimborrios del Duero", y la iglesia de San Salvador, buen ejemplo del románico mudéjar de la zona. En Tordesillas, estratégico nudo de caminos durante toda su historia, además de recorrer su casco antiguo, visitaremos su Real Monasterio en el que se conservan importantes elementos de su palacio real mudéjar del siglo XIV, y la exposición "Estar sin amores" que sugiere una introspección en los sentimientos y personalidad de la reina Juana, con motivo del V Centenario de su llegada a Tordesillas.



825 Aniversario. Villava celebró el 825 aniversario de su fundación con un variado programa de actos que incluyó, además de un homenaje a Sancho VI el Sabio, música, deporte, degustación de relleno, pasacalles con la Comparsa de Gigantes y kilikis, un concierto de la Banda de Música de Burlada, parques infantiles, zanzanzar, un concierto de las corales San Andrés y Abesbatza, Toricos de fuego y un espectáculo de calle basado en el fuego.



Nuevos títulos de la Biblioteca

ADULTOS:

CALDERON, Emilio. *El secreto de la porcelana*. Barcelona: Rocaeditorial, 2008. 222 p.

OLASAGARRE, Juanjo. *"T" (Tragediarem Poza)*. Irun: Alberdania, 2008. 255 p.

SAVATER, Fernando. *La hermandad de la buena suerte*. Barcelona: Planeta, 2008. 281 p.

INFANTIL-JUVENIL

KORKOS, Alain. *El libro de los ques*. Barcelona: Oniro, 2008. 90 p. A partir de 8 años.

MEABE, Miren Agur. *Zer da, ba, maitasuna?* Donostia: Elkar, 2008. 93 p. A partir de 14 años.

Caballeros y castillos. Barcelona: Larousse. 2008. 64 p. A partir de 10 años.

Consulta del resto de novedades en la página de Gobierno de Navarra: www.navarra.es: Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa etxean



Fallados los premios del XX Concurso de Narrativa Infantil "Pedro de Atarrabia"

El jurado del XX Concurso de Narrativa Infantil "Pedro de Atarrabia" ya ha dado a conocer a los ganadores de esta edición, a la que han concurrido 61 trabajos en castellano y 23 en euskera, y que cuenta en ambas especialidades con categorías para alumnado de Primaria (tercer ciclo: 5º y 6º curso) y Secundaria (1º y 2º ESO).

En la modalidad de castellano y en la categoría de tercer ciclo de Primaria, el primer premio fue para la obra titulada "La rosa negra", de Malen Eizaguirre Mayo, de 11 años, alumna del C.P. Atargi. El segundo premio fue para "La flauta mágica", de Maite Urabayen Domeño, de 11 años, alumna del Colegio La Presentación.

También en castellano pero en categoría de 1º y 2º de E.S.O. el primer premio fue para la obra "Viaje al Amazonas", escrita por Olaia Eizaguirre Mayo, de 13 años y alumna de la ikastola Paz de Ziganda. El segundo premio fue para "El robo de la volcanita", de Asier Marañón Aristu, de 12 años y alumno del IES Ibaialde.

En modalidad de euskera y en la categoría de tercer ciclo de Primaria, el primer premio fue para "Espiral Elkarte", narración escrita por Malen Eizaguirre Mayo, de 11 años y alumna de Atargi Ikastetxea. La obra que obtuvo el segundo premio fue "Arrosaren usaina", de Alazne Gonzalo Juanbeltz, alumna también de Atargi Ikastetxea, de 11 años.

También en euskera pero en categoría 1º y 2º de E.S.O. el primer premio recayó en la obra "Abuztuak 23", de Amaia Ainciburu Eransus, alumna de: Paz de Ziganda Ikastetxea, de 13 años de edad. El segundo premio fue para "Abentura paragabea", de Asier Guilló Garitano, también alumno de Paz de Ziganda Ikastetxea, de 13 años de edad.

El Jurado estuvo compuesto por Rubén Oneca (Presidente), Ángel María Vidondo (Licenciado en Literatura), Isidro Ricarte (Técnico de Euskera del Ayuntamiento de Burlada) y Cruz Garciandia (Técnico de Euskera del Ayuntamiento de Villava). Actuó como secretario José Vicente Urabayen (Técnico de Cultura del Ayuntamiento de Villava).

XX. "PETRI ATARRABIAKO" HAUR KONTAGINTZA SARIKETAREN SARIKAK ERABAKITA. Epaimahaiak ezagutzera eman ditu XX. "Petri Atarrabiako" haur kontagintza sariketako irabazlezen izenak. Guztira, 61 lan aurkeztu dira gaztelaniaz, eta 23, euskaraz. Bi modalitateetan, Lehen Hezkuntzako (hirugarren zikloa: 5. eta 6. maila) eta Bigarren Hezkuntzako (DBHko 1. eta 2. maila) ikasleentzako kategoriak daude.

Concedidos 36.570 euros para actos culturales organizados por las asociaciones locales

El Servicio de Cultura va a destinar este año 36.570 euros a subvencionar y patrocinar diferentes actos culturales que a lo largo del año organizan las entidades y asociaciones socioculturales de la localidad, un total de once. El reparto va a ser el siguiente:

ENTIDAD	ACTIVIDAD	IMPORTE
Etxe-Beltza	Atarrabiako Eguna	7.294 €
Etxe-Beltza	Olentzero y Carnavales	4.009 €
Cofradía Relleno	IV Capitulo	2.700 €
Asociación Irati	Programación anual	2.880 €
Karrikaluze	Convenio con Servicio Cultura	12.300 €
Karrikaluze	Programación anual	1.057 €
Mikelats Dantza	Programación anual	1.189 €
Asociación Belenistas	Programación anual	1.870 €
Foto 67-M	Programación anual	1.030 €
Paz Ziganda	Torneo Ajedrez	639 €
Naspelxak Zarpantzar	Adquisición material	576 €
Atarrabi Mendi Taldea	Semana montaña	476 €
Euska Herriko Txistulari	Asamblea General	550 €

36.570 EURO, HERRIKO ELKARTEEK ANTOLATUTAKO KULTUR EKITAL-DIETARAKO. Kultur Zerbitzuak aurtengoa 36.570 euro baliatuko ditu hainbat kultur ekitaldi diruz laguntzeko eta babesteko. Ekitaldi guztiak herriko gizarte eta kultur elkarteek urte osoan antolatutakoak dira; hamaika, denetara.



Teatro en euskera para adultos. Los viernes 3, 17 y 24 de abril el espacio escénico acogió la representación de tres obras en euskera: "Larru Haizetara", de Bikoteatroa, "Grönholm metodoa", de Txalo Produzioak, y "Erregea eta Bufoia", de Andoni Egaña eta Lander Lipusena (en la imagen). El ciclo estaba organizado por el Servicio de Cultura y la asociación Karrikaluze.



Editado un plano-grabado de la Villava del año 1500

Con motivo del 825 Aniversario de la fundación de la localidad, el Servicio de Cultura ha editado un plano-grabado en color que recrea la Villava del año 1500. Este trabajo ha sido realizado por José Mº Pastor "Artzai", con el asesoramiento del historiador villavés Peio Monteano.

En el mismo se señalan como principales edificaciones de la época la parroquia de San Andrés, la Casa de Atarrabia, la ermita de la Trinidad, el molino del Batán, el molino harinero y el puente de Atarrabia.

Se han editado 1500 ejemplares, que se venden, al precio de 1 euro, en la Casa de Cultura y en la librería Atarrabia.

1.500. URTEKO ATARRABIAKO PLANO-GRABATUA PLAZAN. Herria sortu zeneko 825. urteurrena dela-eta, Kultur Zerbitzuak koloretako plano-grabatu bat argitaratu eman du, 1.500. urte inguruko Atarrabia nolakoa zen erakusteko. Lana, zehazki, José María Pastor "Artzaik" egin du, Peio Monteano historialari atarrabiarrik aholkatu.

Herriko festen kartela aukeratzeko lehiaketa

Udalak aurtengo festak iragarriko dituen kartela aukeratzeko lehiaketa deitu du. Lanak aurkezteko epea uztailearen 28an zabaldu eta abuztuaren 21ean itxiko da. Aurtengoan, berriz ere herritarren botoak erabakiko du saria nori eman, betiere epaimahaia berezitatiko hiru lan onenen artean. Nahikoa duen artista orok izanen da parte hartzeko aukera eta bakoitzak, gehienez ere, bi lan aurkeztuko ditu: bi-aki jatorrizkoak eta argitaragabeak. Sari bakarra izanen da, 800 euroz hornitua, eta haur kategoria bat ere bai, 12 urtetik behereko parte har dezaten. Haurtzako sari bakarra 150 euroz hornitua egonen da eta kartel irabazlea 2009ko Jaiei programaren kontrazalean argitaratuko da. Haur kartela epaimahaia aukeratu du.

Kartelean testu hau idatzi behar da: "Fiestas de Villava. 3 al 11 de octubre de 2009 / Atarrabiako Jaia.

2009ko urriaren 3tik 11ra". Epaimahaia honela osatuko da: Atarrabiako alkatea epaimahaiburua izanen da; bost mahaikide izanen dira, hau da, zinegotzi bat udalarekin ordezkaritza duen alderdi politikoko bakoitzeko; diseinu, komunikazio eta arte plastikoetako hiru profesional; eta udalaren kultur teknikaria, idazkari z gainera.

Epaimahaia, beraz, azken hiru kartelak aukeratu ditu eta, ondoren, herritarrek parte hartzeko epea zabalduko da: abuztuaren 27tik irailaren 6ra, zehazki. Herritar bakoitzak botoa emateko eskubidea izanen du Udalaren webaren bitartez, eta boto gehien lortzen dituen kartelak irabaziko du lehiaketa.

Oinarri guztiak udalaren weban bilduta daude: (www.villava.es).

CONVOCADO EL CONCURSO PARA ELEGIR EL CARTEL DE FIESTAS. El Ayuntamiento ha convocado el concurso para elegir el cartel que anunciará las fiestas de este año. El plazo de presentación de originales es del 28 de julio al 21 de agosto. Este año volverá a ser el voto popular quien decida el premio, a partir de los tres mejores trabajos seleccionados por un jurado.



El desarrollo urbano de Villava, en un libro. Ya se puede adquirir en la Casa de Cultura, al precio de 5 euros para los vecinos y vecinas, el libro "Villava: desarrollo urbano de una villa desde su fundación", cuyo autor es el arquitecto Fernando Abad, anterior asesor urbanístico de la localidad. La edición de este estudio se enmarca en la conmemoración del 825 Aniversario de la villa. A pesar del rigor de su contenido, es ameno y comprensible para todos.



Gazteleku Jaia, gazteentzako jardueraz beteta

Gazte asko eta asko bildu ziren joan den apirilaren 25ean Atarrabiako Gazteleku Egunean, aurtengoa ere ekitaldiz beterik eta festa giro ederrean ospatu dena. Eguraldi txarra egun bazuen ere, parte-hartzaile asko aritu ziren eta jende aunitz ere hurbildu zen.

Egunari hasiera emateko, horma-irudi bat marraztu zen, lelo honekin: "Gazteleku: gazten guztiarentzako lekua". Ondoren, urtean barna egin diren ikastaroetako ikasle txanda etorri zen: Hip Hop, Kung Fu, Ostiral sortzaileak, Mikelats Txikiak... "Los Chetes" flamenko taldearekin batera, entseguak Gaztelekun bertan egiten dituztelako. Jarduera horiek egiten ziren bitartean, gazte talde batek bazkariak paella prestatu zuen. Bazkalondoa girotzeko, "Milonga Contratango" musika taldea aritu zen.

Arratsaldean, Funky eta Hip-Hop taldeen txanda iritsi zen, bi-aki ere Gaztelekun entseatzeko dutenak: hots, "Step up" eta "Our Way Crew". Aldi berean, kiroldegiko pista erdi estalian, skate erakustaldia hasi zen, propio egun hartarako prestatu zen skatepark batean. Parte-hartzaileak eta jendea animatzeko, "Eztanda" batukada taldea eta "Sugus Verde" taldeko DJ-ak aritu ziren.

Arratsaldea aurrera zihoala, euriak beharturik, festak Gazteleku barruan jarraitu zuen, han bertan entseguak egiten dituzten taldeen eskutik. Lehenbizikoa "Tambua Bashasha" taldea izan zen, perkusio afrikarra jotzen duena. Ondotik, bost rock talde etorri ziren: "Ersatz", "Kardiako Punk", "Anakonda", "Anarkolepsia" eta "Astrovandals", entzule eta jarraitzaile multzo handiaren aurrean.

ÉXITO DEL GAZTELEKU JAIA. Con muchos jóvenes y un buen número de actividades para todos ellos y ellas, el pasado 25 de abril se celebró un año más el Día del Gazteleku de Villava. Esta edición, pese al mal tiempo, ha resultado ser un gran éxito de participación, tanto por el número de participantes, como del público que se ha acercado a verlos.

Verano en el Gazteleku

El plazo para inscribirse en las actividades de verano del Gazteleku se abrirá a finales de junio. El Gazteleku permanecerá cerrado del 1 al 15 de julio y, tras su apertura, se pondrán en marcha talleres de verano y otras actividades como salidas y excursiones. El horario estival será de 16:30 a 22 horas. Los interesados en estas actividades podrán informarse llamando al teléfono 948 35 59 87 o dirigiéndose a juventud@villava.es

En mayo y junio se están desarrollando unos talleres con el fin de concienciar a los jóvenes en la importancia de adquirir hábitos de alimentación saludables. El 20 de junio a las 19:00 se celebrará un taller de cotería donde aprenderán a hacer combinados y batidos sabrosos y sin alcohol.

Por otra parte, el día 27 de junio tendrá lugar en el espacio escénico la exhibición de fin de curso del Gazteleku en dos sesiones, una a las 18 horas y otra a las 20:30 horas. No faltarán demostraciones de flamenco, hip-hop, bailes latinos, danza africana, etc. Las entradas, una semana antes en el Gazteleku.

UDA GARAIJA GAZTELEKUN. Udako jardueretan izena emateko epea (juventud@villava.es) ekainaren bukaeran irekiko da. Gazteleku ibitza egonen da uztailearen 1etik 15era.

Taller de sexualidad también en junio

El Gazteleku está siendo escenario de un taller de sexualidad, ofrecido por profesionales en la materia, que se está celebrando durante viernes alternos de mayo y junio. Tras el 15 y el 29 de mayo, el curso prosigue los días 12 y 19 de junio. Las sesiones comienzan a las 19 horas y en ellas se trabajan aspectos como el conocimiento del cuerpo, la autoestima, habilidades sociales (cómo ligar, expresividad...), y los conceptos de masculinidad y feminidad, entre otros. Estos talleres son impartidos a través de una metodología activa, trabajando transversalmente otras habilidades como la escucha, la actitud básica del respeto y una valoración positiva de la salud.

Dentro de las muchas actividades realizadas en los últimos meses en el Gazteleku, destaca la puesta en marcha en marzo del "sex buzoia", un buzón que se ha instalado en estos locales para jóvenes, con el fin de que todos aquellos que necesitan respuestas e información sobre sexualidad pueden dejar en él sus preguntas de forma anónima. A partir de ese momento, una especialista de los Centros de Atención a la Mujer las va contestando semanalmente y las respuestas son colgadas en un panel situado al lado del buzón.

También se responde a estas preguntas cada dos semanas a través del nuevo programa de radio "Gazteonda". Se trata de un nuevo programa que se emite en viernes alternos, realizado por un grupo de jóvenes usuarios/as del Gazteleku. El programa se emite a través de Gurreri 107,5 FM y tiene diferentes secciones: música, entrevistas, petición de canciones, improvisaciones de hip hop y una sección de sexualidad, donde se recogen y se responden las preguntas realizadas en el "sex buzoia".

Por lo que se refiere al resto de programación del segundo trimestre, se están realizando diferentes talleres: Flamenco (martes), Hip Hop en castellano y Ajedrez (miércoles); Danza Africana y Guitarra eléctrica (jueves), Hip Hop en euskera (viernes) y Kung Fu (sábados). Además se han realizado diferentes talleres en la nueva sala multimedia durante los sábados de mayo como el de creación de tu propio tuenti, metrotlog, o la realización del tuenti del Gazteleku.

SEXUALITATE TAILERRA, EKAINEAN. Sexualitate tailerra ekainean ere bai. Gaztelekun sexualitate tailerra egiten ari da, arlo horretako adituen eskutik: zehazki, maiatzeko eta ekaineko ostiraletan egiten da, hamabostean behin. Bestalde, bete-betean ari da funtzionatzen "sex buzoia" izenarekin joan den martxoan Gaztelekun jarritako postontzia. Gazteek era anonimoan galderak uzten dituzte eta Emakumeari Laguntzeko Zentroko aditu batek erantzuten ditu; erantzunak, gainera, astean behin postontzian ondoan dagoen taulan ikusgai jaritzen dira. Era berean, galdera horiei bi astez behin ematen zaie erantzuna "Gazteonda" irratsaio berrian.



FESTIVAL DE PROMOCION DE REMONTE EN EL LORENZO GOICOA. Organizado por la Fundación Remonte, de la que el ayuntamiento es miembro, el festival tuvo de público a más de 500 escolares.

Bukatu da herriko IX. eskupilota txapelketa, Etxe Beltzak antolaturik

Herriko IX. bititako eskupilota txapelketaren finala joan den maiatzaren 9an jokatu zen, herriko Atarrabia pilotalekuan. Bi partida jokatu ziren; bana, kategoría bakoitzean. Lehenbizikoan Ion Razkinek eta Ioseba Rekaldek osaturiko bikotea gertatu zen txapelaldun, Inaki García eta Aitor Sanzen aurka jokatu ondoren. Bigarren kategorian, berriz, Ioseba eta Imanol Arrieta anaiak izan ziren irabazleak, Inigo Olaetxea eta Inigo Aristu bikotearen aurka aritu ondoren.

Aurtengoan, "goxua" pilotarekin jokatu da eta, guztira, hogeitazero parte hartu dute. Pilotazaleek ederki gozatu dute txapelketa-ekin, huts egin gabe agertu baitira otsailaren 14tik maiatzaren 3ra bitarteko asteburu guztietan, bai goizez bai arratsaldez.

ETXE-BELTZA: CELEBRADO EL CAMPEONATO LOCAL DE PELOTA. El Frontón Atarrabia fue escenario, el pasado 9 de mayo, de la final del IX Campeonato local de pelota mano parejas, con la celebración de los partidos en las dos categorías establecidas. En la primera categoría resultaron ganadores la pareja formada por Ion Razkin y Ioseba Rekalde, que jugaron contra Inaki García y Aitor Sanz. En la segunda categoría vencieron los hermanos Ioseba e Imanol Arrieta tras el partido disputado contra Inigo Olaetxea e Inigo Aristu.

150 jóvenes celebraron el Kuadrilaren Eguna

Un total de 150 jóvenes de Villava celebraron el pasado 16 de mayo el Kuadrilaren Eguna 2009, una fiesta de reunión de las cuadrillas de jóvenes de la localidad. La celebración se concentró durante la mañana y buen parte del día en la Plaza Consistorial, donde tuvo lugar un torneo de frontenis, una exposición de fotografías y el concurso de logos para la nueva imagen del Consejo de la Juventud de Villava. La comida, una calderetada popular, congregó al mayor número de participantes durante la jornada, muchos de los cuales se sumaron a continuación por el pueblo a la tradicional romería musical. La fiesta terminó a última hora de la tarde en la plaza Sancho El Sabio.

La jornada contó también con la celebración de una asamblea popular en la que se eligió al nuevo presidente del Consejo de la Juventud de Villava, Iosu del Frade, vecino de la localidad de 26 años de edad, que sustituye en el cargo a Xabier Martínez. La candidatura de Iosu del Frade, la única presentada a estas elecciones, fue respaldada por unanimidad de los participantes en la asamblea. El Consejo prepara ya la celebración de un Día de la Cuadrilla, que tendrá lugar el 28 de agosto, y una salida a una casa rural para el verano.

KOADRILAREN EGUNA. Atarrabiako 150 gazte bildu ziren guztira joan den maiatzaren 16an 2009ko Koadrilaren Eguna ospatzeko; herriko gazte koadrilen arteko jaia izaten da, harremanak sakontzeko.

I Beste Iruña se impuso en la carrera popular de Hiru Herri

Antonio Etxeberria, de 32 años, y Nerea Ábrego, de 23 años, fueron los ganadores de la vigésima edición de la carrera popular Hiru Herri, celebrada el pasado 27 de abril en Burlada. Ambos son de Burlada, pertenecen al Beste Iruña y resultaron vencedores en la carrera absoluta, de 10 kilómetros, a la que concurrieron 725 corredores. En total, la jornada congregó a mil atletas, de los que 800 eran seniors y veteranos, y los 200 restantes de categorías inferiores.

Antonio Etxeberria, ganador por tercer año consecutivo, consiguió imponerse con facilidad, a 25 segundos del segundo puesto, ocupado por Gabi Garín. La carrera de las mujeres, previa a la de los varones, fue una carrera en apoyo a la lucha por la prevención del cáncer de mama.

BESTE IRUÑA TALDEA HIRU HERRI LASTERKETAN TXAPELDUN. Antonio Etxeberria, 32 urtekoa, eta Nerea Ábrego, 23koa, izan dira aurtengo Hiru Herri izeneko herri-lasterketako irabazleak. Aurtengo lasterketa hogeigarrena izan da eta joan den apirilaren 27an jokatu zen Burlatan. Bi lasterkariak burlatarrak dira, biak ere Beste Iruña taldekoak eta lasterketa absolutua irabazi zuten: 10 km egin behar izan zituzten. Guztira, 725 lasterkari aritu ziren.



Anúnciate en

villavaatarrabia

☎ 948 13 67 66



EXPOSICIONES JUNIO-JULIO

EXPOSICIÓN PINTURA FIN CURSO

Autores: Alumnas/os del curso de pintura de la Casa de Cultura. **Técnica:** Pintura. **Fechas:** del 1 al 5 de junio. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

EXPOSICIÓN HOMENAJE LOLA GOÑI

Autores: Alumnas/os de Lola Goñi. **Técnica:** Pintura. **Fechas:** del 8 al 12 de junio. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

EXPOSICIÓN FOTOGRAFÍA FIN CURSO

Autor: Alumnas/os del curso de fotografía de la Casa de Cultura. **Técnica:** Fotografía. **Fechas:** del 15 al 19 de junio. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

EXPOSICIÓN MEDIOAMBIENTAL

Título: "Los problemas del planeta. Tus soluciones". **Autor:** Greenpeace Navarra. **Fechas:** del 22 de junio al 3 de julio. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

EXPOSICIÓN ELECCIÓN CARTEL FIESTAS 2009

Exposición de los tres carteles finalistas para que la ciudadanía pueda elegir el cartel ganador, mediante votación individual a través de la página web del Ayuntamiento (www.villava.es)

Fechas: Del 27 de agosto al 6 de septiembre. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

CONCIERTO FIN DE CURSO ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVA

BIG BAND, COMBOS Y ESCOLANÍA

Fecha: jueves 18 de junio de 2009. **Hora:** 19 horas. **Lugar:** espacio escénico Casa de Cultura.

PROGRAMA / EGITARAUA:

BIG BAND:

Tie a yellow ribbon round (Irwin Levine), The ole oak tree (Irwin Levine), Malagueña (Ernesto Lecuona), The muppet show theme (Jim Henson), Stompin at the savoy (Benny Goodman), Just the way you are (Billy Joel), Summertime (George Gershwin), Chattanooga choo-choo (Harry Warren), Canon Rock (Simón Macías), Pachelbel (Diego Galera).

COMBOS:

Hace calor (Los Rodríguez), Loretxoa (Exkisu), Kamikaze (Amaral), Princesas (Pereza), Tenía tanto que darte (Nena Daconte), I will survive (Gloria Gainer)

ESCOLANÍA:

Maitasun Atsekabea (Guridi), Pie Jesú Réquiem (Andrew Lloyd Webber), Hallelulay (Leonard Cohen), Swing low, sweet chariot (A. Parker and R. Shaw).

PROGRAMACIÓN VERANO:

CINE AL AIRE LIBRE EN AGOSTO

HORARIO INICIO: 22 - 22:20 horas (según vaya anocheciendo). **LUGAR:** Parque de la Paz.

Domingo 2 de agosto (sesión infantil):

"Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal". **Director:** Steven Spielberg. **Reparto:** Harrison Ford, Cate Blanchett, Shia Labeouf... **Año:** 2008. **Nacionalidad:** EEUU. **Duración:** 125 minutos.



6 agosto, jueves (sesión juvenil):

"Slumdog Millionaire". **Director:** Danny Boyle y Loveleen Tandan. **Reparto:** Dev Patel, Freida Pinto, Madhur Mittal. **Año:** 2008. **Nacionalidad:** Reino Unido. **Duración:** 120 minutos. **Premios:** 8 Oscar.

9 agosto, domingo (sesión adultos):

"Los girasoles ciegos". **Director:** José Luis Cuerda. **Reparto:** Maribel Verdú, Javier Cámara, Raúl Arevalo... **Año:** 2008. **Nacionalidad:** España. **Duración:** 98 minutos. **Premio:** Goya: mejor guión adaptado.

13 agosto, jueves (sesión infantil):

"La Momia: la tumba del emperador Dragón". **Director:** Rob Cohen. **Reparto:** Brendan Fraser, María Bello, Luke Ford. **Año:** 2008. **Nacionalidad:** EEUU. **Duración:** 114 minutos.

16 agosto, domingo (sesión juvenil):

"Gran Torino". **Director:** Clint Eastwood. **Reparto:** Clint Eastwood, Christopher Carley, Bee Vang... **Año:** 2008. **Nacionalidad:** EEUU. **Duración:** 116 minutos. **Premio:** National Board of Review: mejor actor.



20 agosto, jueves (sesión adultos):

"Mi nombre es Harvey Milk". **Director:** Gus Van Sant. **Reparto:** Sean Penn, James Franco, Emile Hirsch... **Año:** 2008. **Nacionalidad:** EEUU. **Duración:** 128 minutos. **Premios:** 2 Oscar.

23 agosto, domingo (sesión infantil) – Sesión en euskera

"Cotte". **Director:** Heiki Ermits. **Reparto:** Animación. **Año:** 2005. **Nacionalidad:** Estonia. **Duración:** 75 minutos.

27 agosto, jueves (sesión juvenil):

"Che: El argentino". **Director:** Steven Soderbergh. **Reparto:** Benicio del Toro, Demian Bichir, Elvira Mínguez... **Año:** 2008. **Nacionalidad:** EEUU. **Duración:** 140 minutos. **Premios:** 2 Goyas, Cannes: mejor actor.

30 agosto, domingo (sesión adultos):

"Camino". **Director:** Javier Fesser. **Reparto:** Nerea Camacho, Carmen Elias, Mariano Venancio... **Año:** 2008. **Nacionalidad:** España. **Duración:** 143 minutos. **Premios:** 6 Goyas.

ESPECTÁCULOS DE CALLE

HORA: 20 horas. **LUGAR:** Lugar: Plaza Consistorial. **21 de Agosto, viernes:** "Trampoline Misión 3", a cargo de Cirqu'lation Locale. **28 de Agosto, viernes:** "Spanish blood, Sangría", a cargo de Azar Teatro.

A LA SOMBRA DE UN LIBRO

FECHA: del 3 al 31 de agosto. **HORA:** de 16:30 a 20 horas. **LUGAR:** Complejo Deportivo Martiket.

TALLERES INFANTILES

TALLER DE CUENTOS

Edad: de 4 a 6 años. **Fechas:** del 18 de agosto al 3 de septiembre (martes y jueves).

Horario: 10 a 10:45 horas (euskera).

11 a 11:45 horas (castellano):

Monitora: Patricia Eneriz.

Matrícula: 5 euros.

TALLER DE DISFRACES

Edad: de 7 a 12 años.

Fechas: del 4 al 27 de agosto (martes y jueves).

Horario: 10 a 11:30 horas.

Monitor: Javier Saéz.

Matrícula: 10 euros.

TALLER DE MURALES

Edad: de 5 a 10 años.

Fechas: del 3 al 31 de agosto (lunes y miércoles).

Horario: 10 a 12 horas.

Monitora: Milagros Gay. Pintora.

Matrícula: 10 euros.

Fechas de matrícula: del 22 de junio al 3 de julio y del 20 al 28 de julio, en la Casa de Cultura (de 9 a 14 horas) hasta completar plazas.

CONCURSO FOTOGRAFICO SOBRE INMIGRACION E INTERCULTURALIDAD

Organiza: Foro Intercultural de Villava. **Tema:** inmigración e interculturalidad. **Plazo de presentación de originales:** del 15 de mayo al 30 de septiembre. **Lugar de presentación:** Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, Servicios Sociales o en secretaría técnica de la Fundación Anafe C/ Marcelo Celayeta, 75, Nave A3-2º.

VIAJE A ZAMORA, TORO Y TORDESILLAS: ROMÁNICO Y MUDÉJAR EN TIERRAS BAJAS DEL DUERO

Días: 18, 19 y 20 de septiembre de 2009.

Precio por persona: 185 euros.

Inscripción: De lunes a viernes, de 16 a 21 horas, en la Casa de Cultura. Del 8 al 26 de junio, por riguroso orden, tan sólo para personas empadronadas en Villava-Atarrabia.

En caso de no cubrirse todas las plazas durante el periodo de inscripción podrán apuntarse, a partir del 29 de junio, personas no empadronadas en Villava.

PROGRAMA / EGITARAUA:

Viernes 18 Ostirala

16 h: Salida desde Villava (calle Fermín Tirapu). 21:30 h: Llegada a Zamora. Traslado al Hotel AC Zamora, distribución de habitaciones. 22 h: Cena por su cuenta.

Sábado 19 Larunbata

9 h: Desayuno en el hotel. 10 h: Tour panorámico de la ciudad de Zamora. 10:30 h: Visita guiada al casco antiguo de Zamora (Catedral, iglesias de la Magdalena y San Ildefonso, las plazas de Viriato y Mayor y el Museo de Semana Santa). 13 h: Tiempo libre. 14:30 h: Almuerzo en restaurante típico. 16:15 h: Salida hacia Toro. 17 h: Visita guiada al casco antiguo de Toro (Colegiata de Sta. Mª La Mayor, judería, Iglesia de San Salvador, arcos del Postigo y Reloj y Plaza Mayor). 19:30 h: Salida hacia León. 20:15 horas: Llegada al hotel. Cena por su cuenta.

Domingo 20 Igandea

9 h: Desayuno en el hotel. 9:45 h: Entrega habitación y equipaje bus. 10 h: Salida hacia Tordesillas. 11:30 h: Visita al Real Monasterio de Sta. Clara de Tordesillas. 13 h: Visita a la exposición "Estar sin amores", con motivo del V centenario de la llegada de la reina Juana I a Tordesillas. 14:15 h: Almuerzo en restaurante típico. 16 h: Regreso para nuestra villa. 20:30 h: Llegada a Villava.